

# ŒUVRES DES EXPOSITIONS DU FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE RESTÉES EN DÉPÔT AU SIÈGE DU FESTIVAL

## 1. Classement par années d'exposition

### 1982 - Œuvres graphiques + poèmes (format libre)

<i>Artiste</i>	<i>Poètes</i>
Danièle Carrière (France, 55 x 38 cm).....	Jacques Rancourt (Québec/France)
Lyse Casanova (Québec, 30 x 40 cm).....	Jean Rousselot (France)
	Emmanuel Hocquard (France)
Bruce Dunnet (Canada, 56 x 76 cm)	Lindy Henny (Grande-Bretagne)
	Irving Layton (Canada)
	William Margolis (Etats-Unis / Israël)
	Fraser Sutherland (Canada)
	Geffrey Wainwright (Grande-Bretagne)
Normand Paradis (Québec, 56 x 76), .....	Kamal Ibrahim (Syrie)

### 1992 – Œuvres graphiques seules (poèmes à part, format libre)

<i>Artiste</i>	<i>Poète</i>
Henry Hartley (Grande-Bretagne, 43,5 x 43,5 cm) .....	Judith Rodriguez (Australie)

### *Série 1993-1999 : format A3, comportant l'œuvre graphique et le poème imprimé en bas à droite*

<i>Artistes</i>	<i>Poètes</i>
<b>1993</b> - Danièle Dumas (France) .....	Habib Tengour (Algérie, 3)
Richard Dussaux (France) .....	Habib Tengour (Algérie)
Frank Fay (Nouvelle-Calédonie) .....	Gilles Cyr (E, 2)
Abraham Hadad (France) .....	Charles Simic (Etats-Unis)
Jorge Orta (Argentine) .....	Gilles Cyr (Québec)
Normand Paradis (Québec) .....	Pat Boran (Irlande)
Maud Peauit (France) .....	Céline Zins (France)
Michel Sicard (France) .....	Gilles Cyr (Québec)
André Stempfél (France).....	Lawrence Sail (Grande-Bretagne)
<b>1994</b> - Bertrand Bracaval (France).....	Charles Molesworth (Etats-Unis)
Jeanne Coupé (France) .....	Luce Guilbaud (France)
Colette Deblé (France).....	Ernest Pépin (Guadeloupe)
Jacques Godin (France).....	Paul Savoie (Canada, Ontario)
Abraham Hadad (France) .....	Hubert Haddad (Tunisie/France)
Eléonore Pironneau (France).....	Iain Bamforth (Ecosse)
<b>1995</b> - Yves Alcaïs (France) .....	Josée Lapeyrère (France)
Michel Batlle (France) .....	William Matthews (Etats-Unis)
Katia-Christine Boyadjian (France) .....	Jean-Pierre Siméon (France)
Bertrand Bracaval (France).....	Pierre Chappuis (Suisse)

Alain Charra (France).....	John F. Deane (Irlande)
Danièle Dumas (France).....	John F. Deane (Irlande)
Yves-Marie Heude (France).....	Pierre Chappuis (Suisse)
Daniel Juré (France) .....	Jean-Pierre Siméon (France)
Ruggero Pazzi (Italie).....	Pierre Chappuis (Suisse)
Eleonore Pironneau (France) .....	David Kinloch (Ecosse)
Ivan Sigg (France).....	Helen Dunmore (Grande-Bretagne)
<b>1996 - Yves Alcaïs (France).....</b>	Brigitte Gyr (France, 2 poèmes)
Michel Battle (France) .....	Dennis Lee (Canada)
Katia-Christine Boyadjian (France) .....	Dominique Grandmont (France)
Bertrand Bracaval (France).....	Geoffrey Squires (Irlande du Nord)
Alain Charra (France).....	Brigitte Gyr (France)
Philippe Compagnon (France) .....	Pierre-Yves Soucy (Québec/Belgique)
Dikran Daderian (Liban/France).....	Ian Patterson (Grande-Bretagne)
Richard Dussaulx (France) .....	Yves Bichet (France)
Roger Eskenazy (France).....	Beryl Schlossman (Etats-Unis)
Reginald Gray (Irlande).....	Beryl Schlossman (Etats-Unis)
Yves-Marie Heude (France).....	Yves Bichet (France)
Daniel Juré (France) .....	Dominique Grandmont (France)
Susan McCrann (Ecosse).....	Andrew Taylor (Australie)
Michel Mousseau (France).....	Dominique Grandmont (France)
Pere Pagès (Espagne).....	Yves Bichet (France)
Evelyne Postic (France) .....	Pierre DesRuisseaux (Québec)
<b>1997 - Yves Alcaïs (France).....</b>	Louise Dupré (Québec)
Michel Battle (France) .....	Susan Glickman (Canada)
Michel Biot (France).....	André Velter (France)
Bertrand Bracaval (France).....	Claude Darbellay (Suisse)
Alain Charra (France).....	Véronique Pittolo (France)
Philippe Compagnon (France) .....	Tomaz Salamun (Croatie)
Danièle Dumas (France).....	Louise Dupré (Québec)
Richard Dussaulx (France) .....	Louise Dupré (Québec)
Marie Falize (France).....	André Velter (France)
Jim Latter (Grande-Bretagne) .....	William Meredith (Etats-Unis)
Michel Mousseau (France).....	Philippe Jones (Belgique)
Eléonore Pironneau (France) .....	André Velter (France)
<b>1998 - Bernard Bardinet (France).....</b>	François Boddaert (France)
Michel Battle (France) .....	Marilyne Desbiolles (France)
Michel Biot (France) .....	Sylviane Dupuis (Suisse)
Roger Bensasson (France) .....	Sylviane Dupuis (Suisse)
Katia-Christine Boyadjian (France) .....	François Boddaert (France)
Alain Charra (France).....	Sylviane Dupuis (Suisse)
Richard Dussaulx (France) .....	Georges Thinès (Belgique)
Philippe Fabian (France).....	John Burnside (Ecosse)
Daniel Juré (France) .....	Georges Thinès (Belgique)
Jim Latter (Grande-Bretagne) .....	William Meredith (Etats-Unis)
Bertrand de Lajugie.....	Lee Harwood (Etats-Unis)

<b>1999 - Bernard Bardinet</b> .....	Anne Talvaz
Michel Biot.....	Laurence Gay (La Réunion)
Bertrand Bracaval .....	Marie-Claire Blais (Québec)
Antonio Guansé (Espagne).....	Marie-Claire Blais (Québec)
Gerald Mangan .....	Richard Sanger (Canada)
Anne Marchessou .....	Peter Boyle (Australie)
Pere Pagès (Espagne).....	Kerry Hardie (Irlande)
Michel Mousseau .....	Bruno Grégoire
Ruggero Pazzi (Italie).....	Marie-Claire Blais (Québec)
Agnès Voiriot.....	Richard Sanger (Canada)

**Années 2001 et 2002 : Œuvres graphiques créées à partir d'un thème** (sans format imposé)  
(à rapprocher des poèmes sur le même thème publiés dans la revue La Traductière)

**2001 - « Un nouvel horizon »**

*Artistes*

Alain Charra (France, 40 x 49 cm)  
Philippe Fabian (France, 40 x 50 cm)  
Antonio Guansé (Espagne, format A3)

*Titres*

« Un nouvel horizon »  
« Paysage simultané »  
« Un nouvel horizon »

**2002 - « Le bel aujourd'hui »**

*Artiste*

Philippe Fabian (France, 40 x 50 cm)

*Titre*

« D'un jour à l'autre »

**Série 2003-2006 : format 20 x 20 cm, œuvres graphiques créées à partir d'un thème**  
(à rapprocher des poèmes sur le même thème publiés dans la revue La Traductière)

**2003 - « Miroirs et frontières »** (cf. <http://www.festrاد.com/fichiers/03expo.html> et La Traductière n° 21)

*Artistes*

Pierre Dubrunquez (France)  
Philippe Fabian (France)  
Wanda Mihuleac

*Titres*

« Figurines »  
« Miroirs et frontières »  
« Miroirs et frontières »

**2004 - « La trace et l'oubli »** (cf. <http://www.festrاد.com/fichiers/04expo.html> et La Traductière n° 22)

*Artistes*

Caroline Abitbol (France)  
Catherine Bolle (Suisse)  
Jean-Denis Bonan (France)  
Michèle Clancy (France)  
Luce Cleeren (Belgique)  
Michèle Dadolle (France)  
Philippe Fabian (France)  
Atsuko Ishii (Japon)  
Alain Nahum (France)  
Pere Pagès (Espagne)

*Titres*

« Gare Montparnasse, Paris, juin 2004 »  
« Traces et oubli »  
(sans titre)  
(sans titre)  
« Mot »  
« La trace et l'oubli »  
« Traces végétales »  
« View »  
« Trace et oubli »  
« La trace et l'oubli »

Nicole Pavlowsky (France)  
Chantal Tichit (France)  
Yarmila Vesovic (Montenegro)

« Homme »  
(sans titre)  
« Allegro doré »

**2005 - « Reality Dreams »** (cf. <http://www.festrad.com/fichiers/05expo.html> et La Traductière n° 23)

*Artistes*

Caroline Abitbol (France)  
Pierre Dubrunquez (France)  
Danièle Dumas (France)  
Philippe Fabian (France)  
Marie Falize (France)  
Jinran Kim (Corée)  
Claudie Laks (France)  
Michel Madore (Québec)  
Ana Gabriela Moreno-Campos (Chili)  
Wanda Mihuleac (Roumanie)  
Anne-Catherine Nesa (Belgique)  
Pere Pagès (Espagne)  
Nicole Pavlowsky (France)  
Ye Xin (Chine)

*Titres*

« Pont Bir-Hakeim »  
« Douzième arcane »  
« Rêve et matière »  
« La traversée »  
« Reality Dream »  
« korean moon »  
« Résurgences »  
« Figure qui rêve »  
« Los capricios de su imaginación »  
« Reality Dream »  
« Mémoire de lune »  
« Voilage »  
« La votation »  
« Grand-mère 1911 »

**2006 - Trouver le nord** (cf. <http://www.festrad.com/fichiers/06expo.html> et La Traductière n° 24)

*Artistes*

Klasien Boulloud (Pays-Bas/France)  
Marie-Christine Bourven (France)  
Michèle Dadolle (France)  
Pierre Dubrunquez (France)  
Danièle Dumas (France)  
Philippe Fabian  
Atsuko Ishii (Japon)  
Alain Nahum (France)  
Claire Nicole (Suisse)  
Pere Pagès (Espagne)  
Normand Paradis (Québec)  
Eleonore Pironneau (France)  
Khadija Tnana (Maroc)

*Titres*

« Rayonnement »  
« Nora Nord »  
« Demain »  
« Trouver le Nord »  
« Illusion »  
« Perdre le Nord »  
« Go ! »  
« Perdre le Nord »  
« Projection »  
« L'homme à la valise »  
« Trouver le Nord-Man Paradis »  
« Trouver le Nord »  
(sans titre)

**2007 / 2008 – Exposition « Sculpture sur prose », 1<sup>re</sup> partie : Poésie**

81 panneaux A3 présentant chacun un poème avec le texte en prose dont il a été tiré  
et dont les mots retenus ont été soulignés, surlignés ou entourés (supports de carton-plume)

(cf. <http://www.festrad.com/fichiers/07scpLis.html>)

<http://www.festrad.com/fichiers/08spLisA.html>

et revue *La Traductière* n<sup>os</sup> 25 et 26)

Antonio D'Alfonso (Canada)	Werner Lambersy (Belgique)
Max Alhau (France)	Marie-Andrée Lamontagne (Québec)
Chris Andrews (Australie)	Alexis Lefrançois (Québec)
David Applefield (Etats-Unis)	John Lent (Canada)
Tony Baker (Grande-Bretagne)	Susan Ludvigson (Etats-Unis)
Leland Bardwell (Irlande)	Jean Miniac (France)
Marc Baron (France)	Wendy Mulford (Grande-Bretagne)
Linda Maria Baros (Roumanie)	Eiléan Ní Chuilleanáin (Irlande)
Claude Ber (France)	Derry O'Sullivan (Irlande)
Daniel Biga (France)	Jan Owen (Australie)
E.D. Blodgett (Canada)	Daniele Pieroni (Italie)
Jacques Boulerice (Québec)	Jacques Rancourt (France/Québec)
Peter Boyle (Australie)	Sebastian Reichmann (France/Roumanie)
Eric Brogniet (Belgique)	José Luis Reina Palazón (Espagne)
Magda Carneci (Roumanie)	Max Rippon (Guadeloupe)
Danièle Corre (France)	Stephen Romer (Grande-Bretagne)
Seyhmus Dagtekin (Kurdistan/Turquie)	Dilys Rose (Grande-Bretagne)
Claude Darbellay (Suisse)	Erwann Rougé (France)
Carole David (Québec)	Valérie Rouzeau (France)
Sarah Day (Australie)	André Roy (Québec)
François Debluë (Suisse)	Lawrence Sail (Grande-Bretagne)
Denise Desautels (Québec)	Fiona Sampson (Grande-Bretagne)
Pierre DesRuisseaux (Québec)	Fabio Scotti (Italie)
Mary di Michele (Canada)	Bernard Sesé (France)
Jean Dubacq (France)	Douglas Burnet Smith (Canada)
Louise Dupré (Québec)	Morelle Smith (Ecosse)
Marie Etienne (France)	Dominique Sorrente
Mireille Fargier-Caruso (France)	Peter Stevens (Canada)
Julie Fay (Etats-Unis)	George Szirtes (Grande-Bretagne)
Samuel Florin (France)	Anne Talvaz (France)
Danielle Fournier (Québec)	Frédéric Jacques Temple
Roger Garfitt (Grande-Bretagne)	John Tranter (Australie)
Susan Glickman (Canada)	Laurence Verrey (Suisse)
Joseph Julien Guglielmi (France)	Chris Wallace-Crabbe (Australie)
Brigitte Gyr (France)	Barry Wallenstein (Etats-Unis)
Françoise Hân (France)	Louise Warren (Québec)
Martin Harrison (Australie)	Jean-Luc Wauthier (Belgique)
François Hébert (Québec)	Susan Wicks (Grande-Bretagne)
Claude Held (France)	Patrick Williamson (Grande-Bretagne)
Gérard Pricorne Janvier (Haïti)	Macdara Woods (Irlande)
Hughes Labrusse (France)	Céline Zins (France)

## 2007 et 2008 – Exposition « Sculpture sur prose », 2<sup>e</sup> partie : Œuvres d'artistes

Œuvres graphiques contrecollées sur carton-plume au format A3  
réalisées par rapport à des images contemporaines non artistiques  
et placées en regard un second panneau reproduisant l'image de référence de référence

(cf. <http://www.festrad.com/fichiers/07scaLis.html>

<http://www.festrad.com/f/08spLisA.html>

et DVD de l'ensemble des œuvres et images de référence)

Artistes	Titres, documents, images de référence	Année
Caroline Abitbol (France)	« Image immergée dans le Gange »	2007
Elisabeth Alimi (France)	« Le pouvoir d'achat »	2008
Adrienne Arth (France)	« Déformation » 1, 2, et 3	2008
Bernard Bardinnet (France)	« Gandhi » (x 2)	
Adela Bonat (Roumanie)	« Capital »	2007
Jean-Denis Bonan (France)	« Libération – Saddam Hussein (5)	2007
Hervé Borrel (France)	« Sourire à l'éléphant » et « Croisière sur le Styx »	2007
	« Vacances »	2008
Marie-Christine Bourven	«Ailleurs en Atacama » (2) et « Le miraculé du 11 septembre » (2)	2007
Jean-François Caillarec	« Kouros » et « Visa Infinite » d'Yves Saint-Laurent ; « Krups »	2007
Serge Chamchinov (Russie)	« Grande opération Beaux-Arts » et 2 doubles pages du <i>Leipziger Bücherbrief</i>	2007
Anemona Crisan (Autriche)	« Ubuntu », « Profil » et « Génie »	2007
Romana Cucu (Roumanie)	« Copii » et « Decorative Arts »	2007
	« Spargatorul de Nuci »	2008
Simona Dobrescu (Roumanie)	« Praktica »	2007
	« Corp Brenduit » 1 et 2 ; « Rulez Care Este »	2008
Philippe Fabian	« Correspondance 1, 2 et 3 » (avec le journal <i>Le Monde</i> )	2007
Andrei Farcasanu (Roumanie)	Publicités « Eucerin » et « Vichy »	2007
Marie-Hélène Ferrasson	« Les poches »	2007
Dorothea Fleiss (Allemagne)	Magazine « Stilùs », 1 et 2	2007
Jean-Marc Guillot (France)	« Pour les manteaux... »	2007
Jean-Luc Guin'Amant (France)	« Extension 1 : Les oiseaux »	2007
Nathalie Hartog (France/Australie)	« Johnny the Walker »	2007
Ion I. Isaila (Allemagne)	« Index »	2008
Jinran Kim (Corée)	« Prize of Happiness » 1 et 2	2007
Akané Kirimura (Japon)	« Akané et Juanita à New York » (1 et 2)	2007
Stela Lie (Roumanie)	« Dilema Veche »	2007
Petru Lucaci (Roumanie)	« Nightology » 1, 2 et 3	2007
	« Ana Feminist Society » 1 et 2	2008
Mamada (Japon)	« A nous Paris » (3)	2007
Bogdan Mateias (Roumanie)	« Jurnalul National »	2007
	« Mural Art »	2008
Alain Nahum	« Voyage »	2008
Lisandru Neamtu (Roumanie)	« Time Has Gone »	2007
	« Paysage (supra)urbain »	2008

Birgit Pleschberger (Autriche)	« Les cacahouettes » (x 2)	2007
Marilena Preda Sanc (Roumanie)	« Femstillife » 1 et 2 à partir du magazine <i>Capital</i>	2007
Irene Scheinmann (G.-B.)	« Les combattants du feu », 1 et 2	2007
Shirley Sharoff (Etats-Unis)	« On the road » et « Marelle de Paris »	2007
	« Recyclage cosmique » 1 et 2	2008
Ivan Sigg (France)	7 « sculptures sur prose » à partir du <i>Monde 2</i>	2007
Sofi (France)	« Prison » et « Rideau »	2007
Brigitte Tartière (France)	« Couture de mots »	2007
Erolf Totort (France)	« Paressez avec Erolf Totort »	2007
	« Plantez avec Erolf Totort »	2007
	« Mangez avec Erolf Totort »	2007
	« Rêvez avec Erolf Totort »	2007
	« Grimpez avec Erolf Totort »	2007
	« Pintade – Pour la réintroduction de la femme de ménage dans la nature » 1, 2 et 3	2008
Marianne Theis (Suisse)	« Demonstration for Freedom », Flower « Power for Freedom » et « Sit In 1968 »	2008
Khadija Tnana (Maroc)	« I Love Life »	2007

### **Suppléments Sculpture sur prose :**

- Quelques œuvres non conformes à la formule « Sculpture sur prose » proposée
- Images de référence d'artistes ayant récupéré leurs œuvres
- Affichettes de l'exposition format A3
- Publications « Sculpture sur prose » sous l'impulsion du Festival franco-anglais de poésie et de la revue *la Traductière*, outre les numéros 25 et 26 de *la Traductière* :
  - numéro 77 de la revue italienne *Il Segnale*
  - volume 97 : 2 Summer 2007 de la revue britannique *Poetry Review*
  - numéro 47 de la revue québécoise *Exit*
  - livre d'artiste *Sculptures sur prose* de Jacques Rancourt et Wanda Mihuleac aux éditions TranSignum

### Série 2009-2014 : Œuvres graphiques format A3

(Œuvres graphiques créées à partir d'un poème ou d'un thème, contrecollées sur carton-plume au format A3, à rapprocher des poèmes sur le même thème publiés dans la revue La Traductière)

2009 – L'autre et le même (cf. <http://www.festrad.com/f/09expo.html> et La Traductière n° 27)

Maritza Alliaud-Plessis (France)	« Là où tu vas, tu es » de Claude Darbellay (Suisse)
Geira Auestad Woitier (Norvège/France)	« Là où tu vas, tu es » de Claude Darbellay (Suisse)
Mircea Bochis (Roumanie)	« Celui qui attend » de Max Alhau (France)
Hervé Borrel (France)	« Autre » de Brigitte Gyr (France)
Philippe Fabian (France)	« L'autre même » de Jacques Rancourt (Québec/France)
Philomène Gerber (France)	« Riadh Salam » de Tahar Bekri (Tunisie/France) (2)
Petru Lucaci (Roumanie)	« Nas estampas do instante » de Yolanda Castaño (Espagne)
Alain Nahum (France)	« Nas estampas do instante » de Yolanda Castaño (Espagne)
Claire Nicole (Suisse)	« Des voix stridentes ou rompues » de Martine Audet (Québec)
Pere Pagès (Espagne)	« Il faut s'y résigner » de Jean-Luc Wauthier (Belgique)
Bénédicte Plaige (France)	« Le même et l'autre » de Gabrielle Althen (France)
	« Smoke Wish » de Dominique Hecq (Belgique/Australie)
Decebal Scriba (Roumanie)	« Chimère » de Céline Zins (France)
Ivan Sigg (France)	« L'autre même » de Jacques Rancourt (Québec/France)
Marianne Theis (Suisse)	« The West » de John Mateer (Australie)
Erolf Totort (France)	« Celui qui attend » de Max Alhau (France)
Yarmila Vesovic (Montenegro)	« Le même et l'autre » de Gabrielle Althen (France) (2)



2010 – Du poétique à la poésie (cf. <http://www.festrad.com/f/0expo.html> et *La Traductière* n° 28)

Maritza Alliaud-Plessis (France)  
Geira Auestad Woitier (Norvège/France)  
Mircea Bochis (Roumanie)

Michel Braun (France)  
Louis-Marie Catta (Québec/France)  
Michèle Dadolle (France)  
Ghislaine Escande (France)  
Philippe Fabian (France)

Marie Falize (France)  
Eva Gallizzi (Suisse)  
Bernadette Genoud-Prachet (France)  
Suzelle Levasseur (Québec)  
Wanda Mihuleac (Roumanie/France)

Jean-Christophe Molinérís (France)  
Alain Nahum (France)  
Claire Nicole (Suisse)  
Sylvie Pesnel (France)  
François Poyet (France)  
Ivan Sigg (France)  
Christine Tacq (G.-B.)  
Erolf Totort (France)  
Olga Verme-Mignot (Pérou)  
Yarmila Vesovic (Montenegro)

Sarah Wiame (France)

Vivian Lofiego (Argentine)  
Yves Namur (Belgique, x 5)  
Anna Crowe (Ecosse)  
Jacques Rancourt (Québec/France)  
Marie-Claire Bancquart (France, 2)  
Max Alhau (France)  
Jan Brabec (Tchéquie)  
Anthony Phelps (Haïti/Québec)  
Sylviane Dupuis (Suisse)  
Yves Namur (Belgique)  
Jacques Rancourt (Québec/France)  
Bruno Doucey (France)  
José Millas-Martin (France, 2)  
Jan Brabec (Tchéquie)  
Denise Desautels (Québec)  
Enric Casasses (Catalogne)  
Danielle Fournier (Québec)  
Eva Maria Berg (Allemagne, 3)  
Jacques Rancourt (Québec/France)  
John F. Deane (Irlande)  
Andrea Moorhead (E.-U.)  
Linda Maria Baros (Roumanie/France)  
Linda Maria Baros (Roumanie)  
Susan Glickman (Canada)  
Peter Riley (Grande-Bretagne)  
Anthony Phelps (Haïti/Québec)  
Marie-Claire Bancquart (France)  
Dominique Hecq (Australie)  
Toh Hsien Min (Singapour)  
Hélène Dorion (Québec)  
Mireille Fargier-Caruso (France)

**2011 – Echos graphiques** (cf. <http://www.festrاد.com/f/11expodt.html> et *La Traductière* n° 29)

Geira Auestad Woitier (Norvège)	Gravure sur bois à partir des "colonnes de lune" d'Edvard Munch (4)
Mircea Bochis (Roumanie)	Dessin à partir de "Ceci n'est pas une pipe" de René Magritte
Hervé Borrel (France)	Dessin d'Hervé Borrel à partir d'une "Composition 1936" de Piet Mondrian
Cehel (France)	Diptyque à l'acrylique "Le bleu Klein" (2)
Philippe Fabian (France)	Technique mixte photographie "Hommage à Ferdinand Hodler" (2)
Eva Gallizzi (Suisse)	Xylographies, triptyque en hommage aux peintres rupestres du désert algérien (3)
Bernadette Genoud-Prachet (France)	Gravure à partir des Bois parlants de l'île de Pâques
Jean-Luc Guin'Amant	« XV - 600 ans de progrès – XXI » à partir de Jérôme Bosch
Alain Nahum (France)	Deux dessins à partir de "Femme à l'oreiller" de Pablo Picasso (2)
Claire Nicole (Suisse)	Rehaut d'encre à partir de "La grande vague de Kanagawa" d'Hokusai
Vladimir Nikolaevsky (Russie)	Hommage à Olga Rozanova
Mirjana Marinsek Nikolic (Serbie)	Diptyque à partir de "Fugue de la Seine" de Kemal Sirbegovic (2)
	Diptyque à partir de "Le public" de Vojo Stanic (2)
Liliane Safir (France)	« En pensant à Tapiès » (2)
Shirley Sharoff (Etats-Unis)	Collage "Bonjour Monsieur Klee"
Ivan Sigg (France)	"Ivan et la femme d'Alger", à partir de Delacroix, Uemura Shoen et KUU
	"Enceinte de Dürer", à partir de Dürer et KUU
	"Ivan le Prêteur et sa Femme", à partir de Quentin Metsys et de KUU
Yarmila Vesovic (Montenegro/France)	Collage-hommage à partir de l'"Autoportrait, 1837" d'Eugène Delacroix
Sarah Wiame (France)	"Autoportraits d'artistes 2011 : Sarah Wiame 2011 - Van Eyck 1433"
	(1 + 1)

**2012 – Le lecteur de poésie** (cf. <http://www.festrاد.com/f/12expo.html> et *La Traductière* n° 30)

Jean-Denis Bonan (France/Tunisie)	"Le plus beau vers" d'Hubert Haddad (France/Tunisie, 3)
Louis-Marie Catta (France/Québec)	"Will it matter..." de HENG Siok Tian (Singapour)
	"Lecteur de poésie" de Jacques Rancourt (Fr./Québec)
Cehel (France)	"Le lecteur de poésie poursuit un tigre" de Kenia Cano (Mexique, 2)
Daniela Chirion (Roumanie/Belgique)	"L'autre lecture" de Jean-Luc Wauthier (Belgique)
	« Le lecteur de poésie » de Madeleine Lee (Singapour)
Joanna Flatau (Pologne)	"Ce qui se lit" de Claudine Bohi (France, 3)
Eva Gallizzi Suisse	"The Perfect Poem" de Cyril Wong (Singapour, 2)
Philomène Gerber (France)	"Recto/verso" de Claude Ber (France)
Katerine Louineau (France)	"Reading in Braille" de Dominique Hecq (Australie)
	"The Traveller" de Morelle Smith (Ecosse)
Anne Mandorla (France)	"Une rencontre poétique en été" de Shizue Ogawa (Japon)
	"The Reader of Poetry" de Barry Wallenstein (Etats-Unis)
	"The Healing Garden" de YONG Shu Hoong (Singapour)
Wanda Mihuleac (Roumanie)	"Quand l'inspiration capture un poète" de CHOW Teck Seng (Singapour)
	"Le lecteur de poésie" de Madeleine Gagnon (Québec)
Alain Nahum (France)	"On lit un poème..." de Max Alhau (France)
Claire Nicole (Suisse)	"La poésie immanente comme Dieu" de KTM Iqbal (Singapour)
Mirjana Marinsek Nikolic (Serbie)	"Lecteur de poésie" de Jacques Rancourt (Fr./Québec, 4)
Liliane Safir (France)	"La chanson abandonnée" de Gabrielle Althen (France)
	"Blind-Tasting With Synaesthesia" de TOH Hsien Min (Singapour)
Ivan Sigg (France)	« Vide intérieur » de Kanagalatha (Singapour)
	« Dialogue du poète avec son double I » de Claude Held (France)
	« Dialogue du poète avec son double II » de Claude Held (France)
Eva Wellesz (France)	"Le plus beau vers" d'Hubert Haddad (France/Tunisie)
	"The Poetic Reader" d'Aaron Lee (Singapour)
	"Au printemps, un snack-bar" de Zou Lu (Singapour)

**2013 – Poèmes que nous sommes** (cf. <http://www.festrاد.com/f/13expo.html> et *La Traductière* n° 31)

Mircea Bochis (Roumanie)	"Le mal que je n'ai pas connu..." de Paul Aretzu (Roumanie)
	"Graphie, nue noire" d'Eric Brogniet (Belgique)
Jean-François Caillarec (France)	« Les mots de passe » de Sebastian Reichmann
Daniela Chirion (Roumanie)	"Etreindre le vide" de Shizue Ogawa (Japon)
	"Je suis" de Claudio Pozzani
	"Le poème que je suis" de Valeriu Stancu (Roumanie)
	"Être poème..." de Jean-Luc Wauthier (Belgique)
Johanna Flatau (Pologne)	"Le poème que je suis" de Stefaan van den Bremt (Belgique, 3)
Bernadette Genoud-Prachet (France)	"Pour Andersen" d'Elizabeth Brunazzi (Etats-Unis)
Eva Largo (Espagne)	"Unbedingt" (Absolument) d'Eva-Maria Berg (Allemagne)
Katerine Louineau (France)	"DSM IV" de Linda Maria Baros (Roumanie)
	"If it were given..." de Stephanos Stephanides (Chypre)
	"The body as poem" de Barry Wallenstein (Etats-Unis)
Alain Nahum (France)	"Tombeau pour un poème..." d'Anthony Hubbard (France / G.-B., 2)
Claire Nicole (Suisse)	"Les mots" d'Horia Badescu (Roumanie)
Mirjana Marinsek Nikolic (Serbie)	"Les mots" d'Horia Badescu (Roumanie)
	"Que nous sommes" de Jacques Rancourt (Québec/France)
Sylvie Pesnel (France)	"Le mal que je n'ai pas connu..." de Paul Aretzu (Roumanie)
Liliane Safir (France)	"DSM IV" de Linda Maria Baros (Roumanie)
	"Un poème abandonné" de Lucian Vasilescu (Roumanie) _
Olga Verme Mignot (Pérou/France)	"Graphie, nue noire" d'Eric Brogniet (Belgique)

**2014 – Poèmes chinois et Poèmes-fictions** (cf. <http://www.festrad.com/f/14expo.html> et *La Traductière* n° 32)

Mircea Bochis (Roumanie)	"12 6 28" d'Anise Koltz (Luxembourg)
	"Jazz" de'Aksinia Mihaylova (Bulgarie)
Renee Bouws (Pays-Bas)	"was bildest du dir ein" d'Eva Maria Berg (Allemagne)
	"Cela ne fait plus souffrir... " de Denise Desautels (Québec)
	"Au-delà de la nuit" de Jacques Rancourt (Québec/France)
Eric Collette (France)	"22 août" de Jiang Hao (Chine)
Ghislaine Escande (France)	"La forme de l'océan" de Jiang Hao (Chine)
Philippe Fabian (France)	"La mouette" de Jiāng Tāo (Chine)
	"Balançoire" de Shizue Ogawa (Japon)
	"Réalité" de Zhang Er (Chine)
Suzana Fântânariu (Roumanie)	"22 août" de Jiang Hao (Chine)
	"La forme de l'océan" de Jiang Hao (Chine)
Katia Feltrin	"Fingere" d'Anne Bihan (Nouvelle-Calédonie/France)
Sophie Feltrin (France)	"La maladresse des sots" de Marie-Andrée Lamontagne (Québec)
Eva Gallizzi (Suisse)	"Qu'est-ce que tu imagines" d'Eva Maria Berg (Allemagne, 3)
Hazel Karr (Angleterre/France)	"Fiction ou réalité" d'Anthony Hubbard (Angleterre/France)
	"La mouette" de Jiāng Tāo (Chine)
Wanda Mihuleac (France / Roumanie)	"Le mot chiffre" de Jean-Paul Daoust (Québec)
Alain Nahum (France)	"L'exilé" de Max Alhau (France)
	"Les dieux des toits" de Linda Maria Baros (Roumanie/France)
	"Ma Bagdad" de Jiāng Tāo (Chine)
Mirjana Marinsek Nikolic (Serbie)	"La forme de l'océan" de Jiang Hao (Chine)
	"Au-delà de la nuit" de Jacques Rancourt (Québec/France)
Sylvie Pesnel (France)	"Fingere" d'Anne Bihan (Nouvelle-Calédonie/France)
	"Nuit du quinze août..." de Jiang Hao (Chine, 3)
Liliane Safir (France)	"Sur un sentier recouvert" d'Irène Gayraud (France)
	"Balançoire" de Shizue Ogawa (Japon)
Augusta de Schucani (Roumanie)	"Seagulls" de Jiāng Tāo (Chine)
	"A Swing" de Shizue Ogawa (Japon)
	"The Plateau Again" de Tai E (Chine)
Shirley Sharoff (Etats-Unis)	"Doors" de Hu Xudong (Chine)
Ivan Sigg (France)	"Un banquet de nœuds" de Han Bo (Chine)

## ŒUVRES DES EXPOSITIONS DU FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE RESTÉS EN DÉPÔT AU SIÈGE DU FESTIVAL

### 2. Classement par ordre alphabétique des artistes

(pour la liste alphabétique des poètes de « Sculpture sur prose », voir page 5 )

ARTISTE	TITRE, POÈTE CONCERNE OU ORIGINE DE L'ŒUVRE	ANNÉE
<b>Caroline Abitbol</b> (France)	« Gare Montparnasse, Paris, juin 2004 »	2004
	« Pont Bir-Hakeim »	2005
	« Image immergée dans le Gange »	2007
<b>Yves Alcaïs</b> (France)	« Avec son noir » de Josée Lapeyrère (France)	1995
	« C'est ainsi » de Brigitte Gyr (France)	1996
	« Au colza éphémère... » de Brigitte Gyr (France)	1996
	« Au fond de la lumière » de Louise Dupré (Québec)	1997
<b>Elisabeth Alimi</b> (France)	« Le pouvoir d'achat » (3)	2008
<b>Adrienne Arth</b> (France)	« Déformation » (3)	2008
<b>Geira Auestad Woitier</b> (Norvège/Fr.)	« Là où tu vas, tu es », Claude Darbellay (Suisse) (3)	2009
	Yves Namur (Belgique) (4)	2010
	Xylographies à partir des « Colonnes de lune » d'Edvard Munch (4)	2011
<b>Maritza Alliaud-Plessis</b> (France)	« Là où tu vas, tu es » de Claude Darbellay (Suisse)	2009
	« Blanca nieves » de Vivian Lofiego (Argentine)	2010
<b>Bernard Bardinnet</b> (France)	« La jeune fille dort » de François Boddart	1998
	« Elisabeth » d'Anne Talvaz	1999
	« Gandhi »	2007
<b>Michel Batlle</b> (France)	« Civilization and its Discontents » de William Matthews (Etats-Unis)	1995
	« Riffs » de Dennis Lee (Canada)	1996
	« Song Without Words » de Susan Glickman Canada)	1997
	« Le dos du voyage » de Marilyn Desbiolles (France)	1998
<b>Roger Bensasson</b> (France)	« Alchimie du verbe » de Sylviane Dupuis (Suisse)	1998
<b>Michel Biot</b> (France)	« Emblème » d'André Velter	1997
	« Alchimie du verbe » de Sylviane Dupuis (Suisse) (2)	1998
	« Le nord » de Laurence Gay (La Réunion)	1999

<b>Mircea Bochis</b> (Roumanie)	« Celui qui attend » de Max Alhau (France)	2009
	« Acnestis » d'Anna Crowe (Ecosse)	2010
	« La feuille d'automne » de Jacques Rancourt (Québec/France)	2010
	Dessin à partir de « Ceci n'est pas une pipe » de René Magritte	2011
	« Le mal que je n'ai pas connu... » de Paul Aretzu (Roumanie)	2013
	« Graphie, nue noire » d'Eric Brogniet (Belgique)	2013
	« 12 6 28 » d'Anise Koltz (Luxembourg)	2014
	« Jazz » d'Aksinia Mihaylova (Bulgarie)	2014
<b>Catherine Bolle</b> (Suisse)	« Traces et oubli »	2004
<b>Jean-Denis Bonan</b> (France/Tunisie)	« La trace et l'oubli »	2004
	Travaux numériques à partir de la Une de <i>Libé</i> , 30 et 31 décembre 2006 sur la mort de Saddam Hussein (5)	2007
	"Le plus beau vers" d'Hubert Haddad (France/Tunisie) (3)	2012
<b>Adela Bonat</b> (Roumanie)	« Capital » (hebdomadaire)	2007
<b>Hervé Borrel</b> (France)	« Sourire à l'éléphant » et « Croisière sur le Styx » (2)	2007
	« Vacances »	2008
	« Autre » de Brigitte Gyr (France)	2009
	Dessin à partir d'une « Composition 1936 » de Piet Mondrian	2011
<b>Klasien Boulood</b> (Pays-Bas/France)	« Rayonnement »	2006
<b>Marie-Christine Bourven</b> (France)	« Nora Nord »	2006
	« Ailleurs en Atacama » (2) et « Le miraculé du 11 septembre » (2)	2007
<b>Katia-Christine Boyadjian</b> (France)	« Le chien de la mémoire tirant » de Jean-Pierre Siméon (France)	1995
	« Deuxième contrechant » de Dominique Grandmont (France)	1996
	« La jeune fille dort » de François Boddaert (France)	1998
<b>Bertrand Bracaval</b> (France)	« Standing Behind Me » de Charles Molesworth (Etats-Unis)	1994
	« La main la moins lourde » de Pierre Chappuis (Suisse)	1995
	« So Quiet Now » de Geoffrey Squires (Irlande du Nord)	1996
	« Et vous pleurez » de Claude Darbellay (Suisse)	1997
	« La fille sauvage » de Marie-Claire Blais (Québec)	1999
<b>Michel Braun</b> (France)	« Ce n'était pas... » de Marie-Claire Bancquart (France ) (2)	2010
<b>Renee Bouws</b> (Pays-Bas)	« was bildest du dir ein » d'Eva Maria Berg (Allemagne)	2014
	« Cela ne fait plus souffrir... » de Denise Desautels (Québec)	2014
	« Au-delà de la nuit » de Jacques Rancourt (Québec/France) (2)	2014
<b>Jean-François Caillarec</b> (France)	Publicités « Kouros » et « Visa Infinite » d'Yves Saint-Laurent	2007
	« Les mots de passe » de Sebastian Reichmann (Fr./Roumanie)	2013
<b>Danièle Carrière</b> (France)	« Tachyon » de Jacques Rancourt (Québec/France)	1982

<b>Lyse Casanova</b> (Québec/France)	« C'est là niché » de Jean Rousselot (30 x 40 cm)	1982
	« C'est un tissu si fin... » d'Emmanuel Hocquard (30 x 40 cm)	1982
<b>Louis-Marie Catta</b> (Québec/France)	« Nuages » Max Alhau (France)	2010
	« Will it matter... » de HENG Siok Tian (Singapour)	2012
	"Lecteur de poésie" de Jacques Rancourt (Fr./Québec)	2012
<b>Cehel</b> (France)	« Le bleu Klein » (2)	2011
	"Le lecteur de poésie poursuit un tigre", Kenia Cano (Mexique) (2)	2012
<b>Serge Chamchinov</b> (Russie)	« Grande opération "Beaux-Arts" » (4)	2007
	Deux doubles pages « Leipziger Bücherbrief »	2007
<b>Alain Charra</b> (France)	« The Stylized City » de John F. Deane (Irlande)	1995
	« Un jour » de Brigitte Gyr (France) (2)	1996
	« Disparitions - I » de Véronique Pittolo (France)	1997
	« Alchimie du verbe » de Sylviane Dupuis (Suisse)	1998
	« Un nouvel horizon » (40 x 49 cm)	2001
<b>Daniela Chirion</b> (Roumanie/Belgique)	« L'autre lecture » de Jean-Luc Wauthier (Belgique)	2012
	« Le lecteur de poésie » de Madeleine Lee (Singapour)	2012
	« Etreindre le vide » de Shizue Ogawa (Japon)	2013
	« Je suis » de Claudio Pozzani (Italie)	2013
	« Le poème que je suis » de Valeriu Stancu (Roumanie)	2013
	« Être poème... » de Jean-Luc Wauthier (Belgique)	2013
<b>Michèle Clancy</b> (France)	(sans titre)	2004
<b>Luce Cleeren</b> (Belgique)	« Mot »	2004
<b>Eric Collette</b> (France)	« 22 août » de Jiang Hao (Chine)	2014
<b>Philippe Compagnon</b> (France)	« Trente Fragments » de Pierre-Yves Soucy (Québec/Belgique)	1996
	« Un jour j'ai mesuré » de Tomaz Salamun (Croatie)	1997
<b>Jeane Coupé</b> (France)	« A reconstruire » de Luce Guilbaud (France)	1994
<b>Anemona Crisan</b> (Autriche)	« Ubuntu », « Profil » et « Génie » (3)	2007
<b>Cristina Cucu</b> (Roumanie)	« Spargatorul de Nuci »	2008
<b>Romana Cucu</b> (Roumanie)	« Copii » et « Decorative Arts »	2007
<b>Dikran Daderian</b> (Arménie/France)	« So to speak » de Ian Patterson (Grande-Bretagne)	1996
<b>Michèle Dadolle</b> (France)	« La trace et l'oubli »	2004
	« Trouver le nord »	2006
	Jan Brabec (Tchéquie)	2010
<b>Colette Deblé</b> (France)	« Carte au trésor » d'Ernest Pépin (Guadeloupe)	1994



<b>Simona Dobrescu</b> (Roumanie)	« Praktica »	2007
	« Corp Brenduit » (2) ; « Ruez Care Este »	2008
<b>Pierre Dubrunquez</b> (France)	« Figurines »	2003
	« Douzième arcane »	2005
	« Trouver le Nord »	2006
<b>Danièle Dumas</b> (France)	« On dit que le prédestiné » d'Habib Tengour (Algérie) (3)	1993
	« Love » de John F. Deane (Irlande)	1995
	« Nous aurions pu... » de Louise Dupré (Québec)	1997
	« Reality Dreams : Rêve et matière »	2005
	« Illusion »	2006
<b>Bruce Dunnet</b> (Canada, 56 x 76 cm)	« If I could tell you » de Lindy Henny (Grande-Bretagne)	1982
	« Death of a Construction Worker » d'Irving Layton (Canada)	1982
	« How Answer... » de William Margolis (Etats-Unis / Israël)	1982
	« Bones » de Fraser Sutherland (Canada)	1982
	« The Forest of Fontainebleau » de Geoffrey Wainwright (G.-B.)	1982
<b>Richard Dussaulx</b> (France)	« On dit que le prédestiné » d'Habib Tengour (Algérie)	1993
	« Poème de la nuit » d'Yves Bichet (France)	1996
	« Le chagrin » de Louise Dupré (Québec)	1997
	« Répression du tapage nocturne » de Georges Thinès (Belgique)	1998
<b>Ghislaine Escande</b> (France)	Anthony Phelps (Haïti/Québec : 2 fr. + 1 angl.) (3)	2010
	"La forme de l'océan" de Jiang Hao (Chine) (2)	2014
<b>Roger Eskenazi</b> (France)	« One alone » de Beryl Schlossman (Etats-Unis)	1996
<b>Philippe Fabian</b> (France)	John Burnside (Ecosse)	1998
	« Paysage simultané » (40 x 50 cm)	2001
	« D'un jour à l'autre »	2002
	« Miroirs et frontières »	2003
	« Traces végétales »	2004
	« La traversée »	2005
	« Perdre le Nord »	2006
	« Correspondance 1, 2 et 3 » (avec le journal <i>Le Monde</i> ) (3)	2007
	« L'autre même » de Jacques Rancourt (Québec/France)	2009
	« Toutes les beautés levées... » de Sylviane Dupuis (Suisse)	2010
	« Le poète dit... » d'Yves Namur (Belgique)	2010
	« La feuille d'automne » de Jacques Rancourt (Québec/France)	2010
	Technique mixte photo « Hommage à Ferdinand Hodler » (2)	2011
	"La mouette" de Jiāng Tāo (Chine)	2014
	"Balançoire" de Shizue Ogawa (Japon)	2014
	"Réalité" de Zhang Er (Chine)	2014
<b>Marie Falize</b> (France)	« (barda) » d'André Velter (France)	1997
	« Reality Dream »	2005
	« Rouge Federico » de Bruno Doucey (France)	2010

<b>Suzana Fântânariu</b> (Roumanie)	« 22 août » de Jiang Hao (Chine) « La forme de l'océan » de Jiang Hao (Chine)	2014 2014
<b>Andrei Farcasanu</b> (Roumanie)	Publicités « Eucerin » et « Vichy » (2)	2007
<b>Frank Fay</b> (Nouvelle-Calédonie)	« Diminution d'une pièce » de Gilles Cyr (Québec) (2)	1993
<b>Katia Feltrin</b> (France)	« Fingere » d'Anne Bihan (Nouvelle-Calédonie/France)	2014
<b>Sophie Feltrin</b> (France)	« La maladresse des sots » de Marie-Andrée Lamontagne (Qué.)	2014
<b>Marie-Hélène Ferrasson</b> (France)	« Les poches » (4)	2007
<b>Johanna Flatau</b> (Pologne)	« Ce qui se lit » de Claudine Bohi (France) (3) "Le poème que je suis" de Stefaan van den Bremt (Belgique) (3)	2012 2013
<b>Dorothea Fleiss</b> (Allemagne)	Magazine « Stilüs » (2)	2007
<b>Eva Gallizzi</b> (Suisse)	José Millas-Martin (France - 2 x 2) (4) Xylographies, triptyque en hommage aux peintres rupestres du désert algérien (3) "The Perfect Poem" de Cyril Wong (Singapour) (2) "Qu'est-ce que tu imagines" d'Eva Maria Berg (Allemagne) (3)	2010 2011 2012 2014
<b>Bernadette Genoud-Prachet</b> (France)	« Au passage d'une barque » de Jan Brabec (Tchéquie) (2) Gravure à partir des Bois parlants de l'île de Pâques (2) « Pour Andersen » d'Elizabeth Brunazzi (Etats-Unis)	2010 2011 2013
<b>Philomène Gerber</b> (France)	« Riadh Salam » de Tahar Bekri (Tunisie) (2) « Recto/verso » de Claude Ber (France)	2009 2012
<b>Reginald Gray</b> (Irlande)	« Lucy's Song » de Beryl Schlossman (Etats-Unis)	1996
<b>Jean-Luc Guin'Amant</b>	« Extension 1 : Les oiseaux » « XV - 600 ans de progrès – XXI » à partir de Jérôme Bosch	2007 2011
<b>Jacques Godin</b> (France)	« In the Fractured Air » de Paul Savoie (Canada, Ontario)	1994
<b>Antonio Guansé</b> (Espagne)	« La fille sauvage » de Marie-Claire Blais (Québec) « Un nouvel horizon »	1999 2001
<b>Jean-Marc Guillot</b> (France)	« Pour les manteaux... »	2007
<b>Jean-Luc Guin'Amant</b>	« Extension 1 : Les oiseaux »	2007
<b>Abraham Hadad</b> (France)	« A Landscape with Crutches » de Charles Simic (Etats-Unis) « Rien avant rien après » d'Hubert Haddad (Tunisie/France)	1993 1994

<b>Nathalie Hartog</b> (France/Australie)	« Johnny the Walker » (2)	2007
<b>Henry Hartley</b> (Grande-Bretagne)	« Waves by night » de Judith Rodriguez (43,5 x 43,5 cm)	1992
<b>Yves-Marie Heude</b> (France)	« La main la moins lourde » de Pierre Chappuis (Suisse) « La mer » d'Yves Bichet (France) (2)	1995 1996
<b>Ion I. Isaila</b> (Allemagne)	« Index »	2008
<b>Atsuko Ishii</b> (Japon)	« View » « Go ! »	2004 2006
<b>Daniel Juré</b> (France)	« L'expérience du matin » de Jean-Pierre Siméon (France) « Deuxième contrechant » de Dominique Grandmont (France) « Répression du tapage nocturne » de Georges Thinès (Belgique)	1995 1996 1998
<b>Hazel Karr</b> (Angleterre/France)	« Fiction ou réalité » d'Anthony Hubbard (Angleterre/France) « La mouette » de Jiāng Tāo (Chine)	2014 2014
<b>Jinran Kim</b> (Corée)	« korean moon » « Prize of Happiness » (2)	2005 2007
<b>Akané Kirimura</b> (Japon)	« Akané et Juanita à New York » (2)	2007
<b>KUU</b> (Eric Meyer et Ivan Sigg – France)	Affiche « Pagode » 35 <sup>e</sup> Festival, 160 x 122 cm	2012
<b>Bertrand de Lajugie</b> (France)	« Boston Spring » de Lee Harwood (Grande-Bretagne)	1998
<b>Claudie Laks</b> (France)	« Résurgences »	2005
<b>Eva Largo</b> (Espagne)	« Unbedingt » (Absolument) d'Eva-Maria Berg (Allemagne) (2)	2013
<b>Jim Latter</b> (Grande-Bretagne)	« I am able... » de Simon Armitage (Grande-Bretagne) (2) « My Mother's Life » de William Meredith	1997 1998
<b>Suzelle Levasseur</b> (Québec)	« Façon paysage » de Denise Desautels (Québec)	2010
<b>Stela Lie</b> (Roumanie)	« Dilema Veche »	2007
<b>Katerine Louineau</b> (France)	« Happy War » (3) « Reading in Braille » de Dominique Hecq (Australie) « The Traveller » de Morelle Smith (Ecosse) « DSM IV » de Linda Maria Baros (Roumanie) « If it were given... » de Stephanos Stephanides (Chypre) « The body as poem » de Barry Wallenstein (Etats-Unis)	2007 2012 2012 2013 2013 2013
<b>Petru Lucaci</b> (Roumanie)	« Nightology » (3) « Ana Feminist Society » (2) « Nas estampas do instante » de Yolanda Castaño	2007 2008 2009

<b>Michel Madore</b> (Québec/France)	« Figure qui rêve »	2005
<b>Mamada</b> (Japon)	« A nous Paris » (3)	2007
<b>Anne Mandorla</b> (France)	« Une rencontre poétique en été » de Shizue Ogawa (Japon)	2012
	« The Reader of Poetry » de Barry Wallenstein (Etats-Unis)	2012
	« The Healing Garden » de Yong Shu Hoong (Singapour)	2012
<b>Gerald Mangan</b> (Ecosse)	« Lines in your Face » de Richard Sanger (Canada)	1999
<b>Anne Marchessou</b> (France)	« Marriage » de Peter Boyle (Australie)	1999
<b>Bogdan Mateias</b> (Roumanie)	« Jurnalul National »	2007
	« Mural Art »	2008
<b>Susan McCrann</b> (Ecosse)	« Phonecall » d'Andrew Taylor (Australie)	1996
<b>Wanda Mihuleac</b> (Roumanie)	« Miroirs et frontières »	2003
	« Reality Dream »	2005
	« Cargol flux » d'Eric Casasses (Catalogne)	2010
	« La voix du fleuve gelé » de Danielle Fournier (Québec)	2010
	« Quand l'inspiration capture un poète » de ChowTeck Seng (Singapour)	2012
	« Le lecteur de poésie » de Madeleine Gagnon (Québec)	2012
	"Le mot chiffre" de Jean-Paul Daoust (Québec)	2014
<b>Jean-Christophe Molinérís</b> (France)	« Frühling » d'Eva Maria Berg (Allemagne) (3)	2010
<b>Ana Gabriela Moreno-Campos</b> (Chili)	« Los capricios de su imaginación »	2005
<b>Michel Mousseau</b> (France)	« Photographie » de Dominique Grandmont (France)	1996
	« La phrase incluse » de Philippe Jones (Belgique)	1997
	« Porteuses d'eau » de Bruno Grégoire (France)	1999
<b>Alain Nahum</b> (France)	« Trace et oubli »	2004
	« Voyage »	2008
	« ¿Donde está el espejo ? de Yolanda Castaño (Espagne)	2009
	« La feuille d'automne » de Jacques Rancourt (Québec/France)	2010
	« Femme à l'oreiller » d'après Pabol Picasso (2)	2011
	« On lit un poème » de Max Alhau (France)	2012
	« Tombeau pour un poème » d'Anthony Hubbard (G.-B./France) (2)	2013
	« L'exilé » de Max Alhau (France)	2014
	« Les dieux des toits » de ILinda Maria Baros (Roumanie/France)	2014
	« Ma Bagdad » de Jiang Tao (Chine)	2014
<b>Lisandru Neamtu</b> (Roumanie)	« Time has gone »	2007
	« Paysage (supra)urbain »	2008
<b>Anne-Catherine Nesa</b> (Belgique)	« Mémoire de lune »	2005

<b>Claire Nicole</b> (Suisse)	« Projection »	2006
	« Des voix stridentes ou rompues » de Martine Audet (Québec)	2009
	« Birds, Beasts and Buttercups » de John F. Deane (Irlande) (3)	2010
	Rehaut d'encre sur « La grande vague de Kanagawa » d'Hokusai	2011
	« La poésie immanente comme Dieu » de KTM Iqbal (Singapour)	2012
	« Les mots » d'Horia Badescu (Roumanie)	2013
<b>Vladimir Nikolaevsky</b> (Russie)	Hommage à Olga Rozanova	2011
<b>Mirjana Marinsek Nikolic</b> (Serbie)	Diptyque à partir de « Fugue de la Seine » de Kemal Sirbegovic (2)	2011
	Diptyque à partir de « Le public » de Vojo Stanic (2)	2011
	« Lecteur de poésie » de Jacques Rancourt (Fr./Québec) (4)	2012
	« Les mots » d'Horia Badescu (Roumanie)	2013
	« Que nous sommes » de Jacques Rancourt (Québec/France)	2013
	« La forme de l'océan » de Jiang Hao (Chine)	2014
	« Au-delà de la nuit » de Jacques Rancourt (Québec/France)	2014
<b>Jorge Orta</b> (Argentine)	« Sol inapparent » de Gilles Cyr (Québec)	1993
<b>Pere Pagès</b> (Espagne)	« La mer » d'Yves Bichet	1996
	« The Localness of Weather » de Kerry Hardie (Irlande)	1999
	« La trace et l'oubli »	2004
	« Reality Dreams : Voilage »	2005
	« L'homme à la valise »	2006
	« Il faut s'y résigner » de Jean-Luc Wauthier	2009
<b>Normand Paradis</b> (Québec)	« Comment toucher la nuit » de Kamal Ibrahim (Syrie)	
	« Safekeeping » de Pat Boran (Irlande)	1993
	« Trouver le Nord-Man Paradis »	2006
<b>Nicole Pavlowsky</b> (France)	« La votation »	2005
<b>Maud Peauit</b> (France)	« Adamah » de Céline Zins (France)	1993
<b>Ruggero Pazzi</b> (Italie)	« Terrasses liquides » de Pierre Chappuis (Belgique)	1995
	« La fille sauvage » de Marie-Claire Blais (Québec)	1999
<b>Sylvie Pesnel</b> (France)	« Warbler Nest » d'Andrea Moorhead (Etats-Unis)	2010
	« Le mal que je n'ai pas connu... » de Paul Aretzu (Roumanie)	2013
	« Fingere » d'Anne Bihan (Nouvelle-Calédonie/France)	2014
	« Nuit du quinze août... » de Jiang Hao (Chine) (3)	2014
<b>Eléonore Pironneau</b> (France)	« Words of One Syllable » de Iain Bamforth (Ecosse)	1994
	« The Reverend Robert Walker... »	1995
	« Emblème » d'André Velter (France)	1997
	« Trouver le Nord »	2006
<b>Birgit Pleischberger</b> (Autriche)	« Les Cacahouettes »	2007

<b>Bénédicte Plaige</b> (France)	« Le même et l'autre » de Gabrielle Althen	2009
	« Smoke Wish » de Dominique Hecq	2009
<b>Evelyne Postic</b> (France)	« Il faut se surveiller » de Pierre DesRuisseaux (Québec)	1996
<b>François Poyet</b> (France)	« Aussi grand qu'une peau de chagrin » de Linda Maria Baros	2010
<b>Marilena Preda Sanc</b> (Roumanie)	« Femstillife » (2)	2007
<b>Liliane Safir</b> (France)	« En pensant à Tapiès » (2)	2011
	« La chanson abandonnée » de Gabrielle Althen (France)	2012
	« Blind-Tasting With Synaesthesia » de Toh Hsien Min (Singapour)	2012
	« DSM IV » de Linda Maria Baros (Roumanie)	2013
	« Un poème abandonné » de Lucian Vasilescu (Roumanie)	2013
	« Sur un sentier recouvert » d'Irène Gayraud (France)	2014
	« Balançoire » de Shizue Ogawa (Japon)	2014
<b>Irene Scheinmann</b> (Grande-Bretagne)	« Les combattants du feu » (2)	2007
<b>Augusta de Schucani</b> (Roumanie)	« Seagulls » de Jiāng Tāo (Chine)	2014
	« A Swing » de Shizue Ogawa (Japon)	2014
	"The Plateau Again" de Tai E (Chine)	2014
<b>Decebal Scriba</b> (Roumanie)	« Chimère » de Céline Zins (France) (2)	2009
<b>Shirley Sharoff</b> (Etats-Unis)	« On the Road » et « Marelle de Paris » (2)	2007
	« Recyclage cosmique » (2)	2008
	Collage « Bonjour Monsieur Klee »	2010
	« Doors » de Hu Xudong (Chine)	2014
<b>Michel Sicard</b> (France)	« Sol inapparent » de Gilles Cyr (Québec)	1993
<b>Ivan Sigg</b> (France)	« Poème dans un hôtel » d'Helen Dunmore (Grande-Bretagne)	1995
	7 « sculptures sur prose » à partir du <i>Monde 2</i> (2)	2007
	« L'autre même » de Jacques Rancourt (Québec/France)	2009
	« Aussi grand qu'une peau de chagrin » de Linda M. Baros (Roum.)	2010
	« Ivan et la femme d'Alger », à partir de Delacroix, Uemura Shoen et KUU	2011
	« Enceinte de Dürer », à partir de Dürer et KUU	2011
	« Ivan le Prêteur et sa Femme », à partir de Quentin Metsys et KUU	2011
	Affiche « Pagode », avec Eric Meyer (KUU) 160 x 122 cm	2012
	« Vide intérieur » de Kanagalatha (Singapour)	2012
	« Dialogue du poète avec son double I » de Claude Held (France)	2012
	« Dialogue du poète avec son double II » de Claude Held (France)	2012
	« Un banquet de nœuds » de Han Bo (Chine)	2014
« Le mot chiffre » de Jean-Paul Daoust	2014	
<b>Sofi</b> (France)	« Prison » et « Rideau »	2007

<b>André Stempf</b> (France)	« Broken Glass » de Lawrence Sail	1993
<b>Brigitte Tartière</b> (France)	« Couture de mots »	2007
<b>Christine Tacq</b> (G.-B.)	« Kiss » de Susan Glickman (Canada)	2010
<b>Marianne Theis</b> (Suisse)	« Demonstration for Freedom », « Flower Power » « Sit In 1968 » (3) « The West » de John Mateer (Australie)	2008 2009
<b>Khadija Tnana</b> (Maroc)	(sans titre [Trouver le Nord »]) « I love life »	2006 2007
<b>Erolf Totort</b> (France)	« Paressez avec Erolf Totort » « Plantez avec Erolf Totort » « Mangez avec Erolf Totort » « Rêvez avec Erolf Totort » « Grimpez avec Erolf Totort » « Pintade – Pour la réintroduction de la femme de ménage dans la nature » (3) « Celui qui attend » de Max Alhau (France) « The Nightingale... » de Peter Riley (Grande-Bretagne)	2007 2007 2007 2007 2007 2008 2009 2010
<b>Olga Verme-Mignot</b> (Pérou/France)	« Pourquoi » d'Anthony Phelps (Haïti/Québec) « Graphie, nue noire » d'Eric Brogniet (Belgique) (2)	2010 2013
<b>Yarmila Vesovic</b> (Montenegro)	« Le même et l'autre » de Gabrielle Althen (France ) (2) « Ce n'était pas... » de Marie-Claire Bancquart (France) « Tango » de Dominique Hecq (Australie) « Mountains and Hills » de Toh Hsien Min (Singapour) Collage à partir de l' « Autoportrait, 1837 » d'Eugène Delacroix	2009 2010 2010 2010 2011
<b>Agnès Voiriot</b> (France)	« Lines in your Face » de Richard Sanger (Canada)	1999
<b>Xe Yin</b> (Chine)	« Grand-mère 1911 »	2005

<b>Eva Wellesz</b> (France)	« Le plus beau vers » d'Hubert Haddad (France/Tunisie)	2012
	« The Poetic Reader » d'Aaron Lee (Singapour)	2012
	"Au printemps, un snack-bar" de Zou Lu (Singapour)	2012
<b>Sarah Wiame</b> (France)	« Visage retiré... » d'Hélène Dorion (Québec)	2010
	« S'attarde dans l'obscurité... » de Mireille Fargier-Caruso (France) (2)	2010
	« Autoportrait d'artistes 2011 : Sarah Wiame 2011 – Van Eyck 1433 » (2)	2011